

92.057-35

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex)
Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr. Aenderung
EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex)
Loi fédérale sur le transport public. Modification

Botschaft II und Beschlussentwurf vom 15. Juni 1992 (BBI V 520)
 Message II et projet d'arrêté du 15 juin 1992 (FF V 506)

Beschluss des Ständerates vom 25. August 1992
 Décision du Conseil des Etats du 25 août 1992

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Wanner** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die EG-Verordnung Nr. 11 vom 27. Juni 1960 (publiziert am 16. August 1960) «über die Beseitigung von Diskriminierungen auf dem Gebiet der Frachten und Beförderungsbedingungen gemäss Artikel 79 Absatz 3 des Vertrages zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft» verlangt in Artikel 5, dass die Regierungen der EG-Kommission «die in ihren Ländern bestehenden Tarife, Konventionen, Preisvereinbarungen und Beförderungsbedingungen, die innerhalb der Gemeinschaft auf denselben Verkehrsverbindungen für die gleichen Güter ihrem Herkunfts- oder Bestimmungsland nach unterschiedliche Frachten und Beförderungsbedingungen vorsehen», mitzuteilen haben. Am besten ist dafür das Bundesamt für Verkehr in der Lage.

In Artikel 12 des Transportgesetzes wird deshalb ein zweiter Absatz angefügt, der bestimmt, dass das Bundesamt für Verkehr auf Anfrage die Tarife der Europäischen Gemeinschaft mitteilt. Der bisherige Text von Artikel 12 bleibt unverändert und wird zu Absatz 1.

M. **Wanner** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Le règlement CE No 11 du 27 juin 1960 (publié le 16 août 1960) «sur la suppression de discriminations en matière de prix et de conditions de transport, pris en exécution de l'article 79, alinéa 3, du traité instituant la Communauté économique européenne» exige à son article 5 que les gouvernements doivent communiquer à la Commission CE «les tarifs, les conventions, les accords de prix et conditions de transport, en vigueur dans leur pays respectif, qui prévoient à l'intérieur de la Communauté, sur les mêmes relations de trafic et pour les mêmes marchandises, des prix et des conditions de transport différents selon le pays d'origine ou de destination de ces marchandises». L'Office fédéral des transports est le mieux à même de remplir cette tâche.

L'article 12 de la loi sur le transport public est donc complété par un second alinéa qui dispose que l'Office fédéral des transports communique les tarifs, sur demande, à la Communauté européenne. L'ancien texte de cet article reste inchangé et devient l'alinéa premier.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, einzutreten und die Aenderungen des Transportgesetzes zu genehmigen.

Antrag der SD/Lega-Fraktion
 Nichteintreten

Antrag der Fraktion der Auto-Partei

Rückweisung des Geschäfts 92.057-35 Eurolex an den Bundesrat mit dem Auftrag, klare Arbeitspapiere vorzulegen, welche den geltenden Gesetzestext, die Forderung des Acquis communautaire, den Entwurf des Bundesrates und den Entscheid der Kommission in der auf Fahnen üblichen synoptischen Darstellung zeigen.

Proposition de la commission

La commission propose par 17 voix sans opposition et avec 2 abstentions d'entrer en matière et d'adopter les modifications de la loi sur le transport public.

Proposition du groupe DS/Ligue

Ne pas entrer en matière

Proposition du groupe des automobilistes

Renvoyer le projet Eurolex 92.057-35 au Conseil fédéral en l'invitant à soumettre des documents de travail qui présentent avec toute la clarté souhaitable, au moyen des dépliants habituels, le texte de loi actuellement en vigueur, les exigences de l'acquis communautaire, le projet du gouvernement et la décision de la commission.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	offensichtliche Mehrheit
Für den Antrag der SD/Lega-Fraktion (Nichteintreten)	Minderheit

Präsident: Nun folgt die Abstimmung über den Rückweisantrag.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Fraktion der Auto-Partei	Minderheit
Dagegen	offensichtliche Mehrheit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission
 Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Ziffer II wird beschlossen unter Berücksichtigung der neuen Formulierung betreffend Publikation und Referendum.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	64 Stimmen
Dagegen	14 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur le transport public. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	12
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.057-35
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	06.10.1992 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1968-1968
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 638

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.